

海南自贸港乡村旅游语言景观建构逻辑与优化策略

程海东

三亚学院 旅游与大健康学院, 海南 三亚 572022

DOI:10.61369/HASS.2026040015

摘 要： 多语言景观是本土化与全球化张力的直观呈现。本文以海南三亚中廖村为个案，分析其语言景观的本土坚守与全球适配。研究发现，该村语言景观涵盖文旅导视、民生应急、商业服务、军民共建四大场景，形成“本土为根、全球为翼”的双重逻辑：本土层面以中文为核心、黎族文化符号为载体；全球层面以英文为通用媒介、俄韩为精准适配语种。目前仍存在文化转译精准度、语种适配广度与功能协同性不足等问题。本文据此提出优化策略，为民族乡村在全球化语境下实现本土文化传承与全球服务适配提供实证参考。

关 键 词： 语言景观；本土化；全球化；黎族文化；乡村振兴；海南自贸港

Construction Logic and Optimization Strategies of the Linguistic Landscape in Rural Tourism of Hainan Free Trade Port

Cheng Haidong

College of Tourism and Health, University of Sanya, Sanya, Hainan 572022

Abstract： Multilingual linguistic landscape is an intuitive manifestation of the tension between localization and globalization. This paper takes Zhongliao Village in Sanya, Hainan, as a case study to analyze the local steadfastness and global adaptation of its language landscape. The study finds that the village's language landscape encompasses four major scenarios: cultural tourism signage, public emergency communication, commercial services, and military-civilian co-construction, forming a dual logic of integration between local rootedness and global outreach. At the local level, Chinese serves as the core language and Li cultural symbols as the carrier; at the global level, English functions as a universal medium, with Russian and Korean as targeted adapted languages. Currently, there are still issues such as the precision of cultural translation, the breadth of language adaptation, and the lack of functional synergy. Based on this, the paper proposes optimization strategies to provide empirical references for ethnic villages to achieve both the preservation of local culture and global service adaptation in the context of globalization.

Keywords： linguistic landscape; localization; globalization; Li ethnic culture; rural revitalization; Hainan free trade

引言

语言景观 (Linguistic Landscape) 由 Landry & Bourhis^[1] 正式界定，指公共空间中各类标牌、标识的语言呈现，其核心价值在于折射公共空间中的语言权力、文化认同与社会变迁，成为观察本土化与全球化互动关系的重要窗口。全球化进程中，语言景观作为跨文化沟通的物质媒介，既面临着本土文化身份坚守的诉求，也需要回应全球化语境下的多元服务需求，二者的张力与协同构成了当代语言景观研究的核心议题^[2]。

海南作为中国唯一的自由贸易港与国际旅游消费中心，是全球化与本土化交织的典型场域。2025年海南接待入境游客150.05万人次，其中俄语国家游客作为“压舱石”，更多纳入统计范围的欧美国家游客均实现同比增长^[3]。中廖村作为三亚典型黎族村落与华侨城集团打造的乡村旅游示范基地，其独特的乡村风情深受国内外游客的喜爱，现有研究多聚焦城市景区语言景观的全球化适配^[4]，或单一关注乡村语言景观的本土化表达^[5]，对民族乡村语言景观中本土化与全球化的协同逻辑、实践路径研究不足，仅有程润峰（2021）考察了海南6个美丽乡村空间话语模式^[6]，肖芳芳（2026）比较了三亚中廖村与博后村的语言景观^[7]。基于此，本文以中廖村全域语言景观案例为对象，重点剖析其在本土化坚守与全球化适配中的建构策略、功能价值与现存问题，以期丰富语言景观研究的乡村维度与民族维度，为自贸港背景下民族乡村语言景观的规范化、本土化与全球化协同发展提供理论与实践支撑。

项目来源：2024年度海南省哲学社会科学规划课题《海南旅游景区语言景观生态研究》(HNSK(ZC)24-200)。

作者简介：程海东，三亚学院旅游与大健康学院，副教授，研究方向：语言服务与语言景观。

一、场域特点、研究设计与数据分析

（一）研究方法

本文采用文献研究法、多模态话语分析法、个案研究法相结合的研究范式，以 Scollon & Scollon (2003) 场所符号学^[8]与朱永生 (2007) 多模态话语分析^[9]为核心理论框架，对三亚中廖村语言景观开展系统分析。研究中系统收集了中廖村典型语言景观标牌共7组，覆盖文旅导视、民生应急、商业服务、军民共建四大功能场景，全面捕捉其语言与符号特征；从语言选择（本土化与全球化语种配置）、翻译实践（本土文化转译与全球通用适配）、视觉符号（本土文化符号与全球通用符号）、功能表意（本土身份建构与全球服务供给）四个维度，解析中廖村语言景观的双重建构逻辑。

（二）研究场域特点

中廖村位于三亚市吉阳区，是黎族传统聚居地，保留着完整的黎族织锦、民俗、地名等文化遗产，构成了语言景观本土化的核心根基。在乡村振兴与海南自贸港建设双重驱动下，中廖村2016年入选农业部中国美丽休闲乡村推介名单，由传统农业村落转型为集生态观光、民俗体验、休闲度假于一体的国家级乡村旅游重点村，全球化旅游需求成为语言景观建构的重要导向。

中廖村语言景观由政府、企业（华侨城）、村民多元主体共建，形成了“本土文化为核心、全球服务为导向”的建设格局，既坚守黎族文化根脉与国家语言主权，又主动适配国际旅游市场需求，是本土化与全球化协同发展的乡村典型样本。

（三）调研样本分析

本次对三亚中廖村语言景观的调研，共拍摄17组语言景观照片，统计原始标牌单位66个，剔除重复项后最终梳理出44个不重复标识，整体呈现分层化的语言使用格局：景区导览类共37个，作为语言景观主体，全部采用汉语、英语、俄语三语对照标注，是服务中外游客的核心导览体系；人防公共服务类标识共4个，采用汉语、英语、韩语、俄语四语标注，覆盖多语种游客的公共安全需求；另有3个纯汉语特殊类标识（禁烟、党建、园区导览图），无多语翻译。整体来看，中廖村形成了以三语导览为核心、四语公共服务为补充、单语特殊标识为辅助的语言景观结构，既适配国际游客需求，也保留了本土管理与文化标识的汉语主体性。

二、中廖村语言景观：本土化坚守与全球化适配的双重实践

通过对中廖村语言景观多年跟踪观察和语言景观的细读分析，其语言景观兼具“本土民族性”与“全球服务性”双重属性：一方面，作为黎族聚居地，需通过语言景观传承民族文化、强化本土身份；另一方面，作为国际化乡村旅游目的地，需适配全球游客的语言需求、彰显自贸港开放特质。

（一）语码选择：本土主导与全球适配的层级平衡

中廖村语言景观的语码选择，清晰呈现“本土核心—全球通用—精准适配”的三级层级结构，既坚守本土化底线，又实现全球化适配，达成二者的辩证平衡^[10]。

1. 本土化坚守：中文主导与本土身份彰显

中文（普通话）作为国家通用语言，是中廖村所有语言景观

的绝对核心，字号最大、位置最突出、信息最完整，这既是《中华人民共和国国家通用语言文字法》的刚性要求，也是本土化坚守的核心体现。在军民共建、村级治理等本土性较强的场景，标牌采用纯中文设计，无任何外语文本，强化了国家语言主权与基层治理的本土属性，彰显了乡村空间的本土身份认同。

同时，语言选择中隐含着黎族文化的本土化表达：村落地名（下鹿村、里二村、下塘村）均采用汉语拼音音译，保留了黎族地名的本土语音特征，避免了意译对本土文化信息的消解，实现了本土地名文化的语言传承。这种设计既坚守了国家通用语言的主导地位，又兼顾了黎族本土文化的表达需求，构建了“国家通用语+本土文化符号”的本土化语言体系。

2. 全球化适配：通用语与精准语种的双重覆盖

为对接全球化旅游需求，中廖村语言景观构建了“通用语+精准适配语种”的全球化语言体系，打破了乡村语言景观“本土化单一化”的传统格局。

英文作为全球通用语（Lingua Franca），覆盖所有对外服务场景（文旅、应急、商业），确保了不同国家游客的基础信息获取，是全球化服务的基础配置。这种通用语配置，体现了中廖村主动融入全球化旅游体系的意识，彰显了海南自贸港的开放特质。

俄语、韩语作为精准适配语种，是中廖村全球化语言适配的核心特色。基于海南入境旅游市场结构——俄罗斯、韩国是三亚最主要的境外客源国，中廖村在文旅导视、商业服务、民生应急等场景均增设俄文、韩文翻译，如“阿爸茶社”俄文采用音译+意译结合，兼顾发音与语义，实现了对特定客源市场的精准服务。这种“精准多语主义”模式，区别于盲目追求多语种的形式化适配，体现了全球化语境下乡村语言服务的精细化思维。

（二）多模态符号：本土文化转译与全球符号适配

语言景观是公共空间具有特定功能的符号复合体^[11]，中廖村通过视觉符号的精心设计，实现了本土文化的可视化转译与全球通用符号的有效适配，构建了“本土符号为魂、全球符号为用”的多模态体系。

中廖村语言景观的视觉设计，兼顾本土文化坚守与全球化服务适配。本土化方面，以黎族文化符号为核心：广泛采用黎族回纹等传统纹样作为标牌边框与底纹，实现文化符号的日常化传播；嵌入黎族卡通IP及热带植物、乡村骑行等本土生态图像，增强文化亲和力与辨识度；同时运用仿木材质，契合乡村生态与黎族居住传统，强化视觉上的本土身份认同。全球化方面，融入通用视觉符号：应急标牌使用房屋、水龙头等国际通用图标，并遵循蓝色等全球安全色彩规范，避免语言歧义；军民共建等政治类标牌采用红底黄字，符合国际惯例；外语文本采用左对齐、统一字号等国际化排版，提升跨文化阅读体验。整体设计既保留了黎族文化特色，又实现了全球符号的有效适配，降低了跨文化沟通成本。

（三）功能实现：本土身份建构与全球服务供给的协同

中廖村语言景观的功能实现，围绕“本土身份建构”与“全球服务供给”双重目标展开，四大功能场景的景观设计均体现了二者的协同性，实现了本土化与全球化的功能互补。文旅导视牌的形象设计和文本中尝试融入了黎族文化符号、本土地名等元素打造本土化形象，同时提供多语翻译与通用图标服务国际游客，实现黎族文化传播与全球旅游服务融合。民生应急场景则以中文信息实现了公共安全治理，而多语翻译则面向国际游客，确保应

急信息可及性，可以兼顾本土治理与国际游客公共服务。商业服务场景以黎族特色命名推广本土业态，采用多语适配国际消费需求，既可以体现本土商业文化传承，也能提供国际游客所需的“真实感”。军民共建标牌是乡村旅游场景的独特景观，此类标牌通过语言与色彩的组配，体现坚守语言治理主权与国家认同，与其他场景的全球化适配形成互补，形成“核心坚守、多元适配”的整体格局。

三、本土化与全球化的协同困境及优化策略

（一）语言景观空间实践协同困境

在中廖村语言景观空间实践中，实现了本土与全球化空间实践，但在协同方面依然存在不少困境，主要表现为以下方面：

1. 本土文化转译浅层化：文旅标牌多停留在黎族纹样等表层符号，地名与业态名仅音译、无文化释义，如“黎族·避水”标牌体现黎风主题住宿品牌名称，如不深入阐释，国际游客难以理解内涵，陷入文化出海困境。

2. 全球适配流于形式化：外语虽覆盖英、俄、韩语，但大量外语翻译粗糙、错误，如很多俄语标牌拼写错误、句法不通，无法承担语言景观信息功能。

3. 语言与符号碎片化：部分黎族文化符号与国际通用图标协同表意不够，无法呈现语言景观符号复合体本质。

4. 标识功能维度单一：多为指示性语言景观，应急场景缺少实用多语指引，商业场景标识消费引导效果欠佳，缺乏对不同场景中本土与全球化权重合理配置意识。

（二）语言景观协同优化策略

针对中廖村语言景观在本土化与全球化适配中的现实困境，结合海南自贸港建设与乡村振兴战略要求，提出以下优化策略，推动二者实现更高水平的协同发展。

1. 深化黎族文化内涵转译，实现“符号化”向“内涵化”升级

在文旅、商业类标牌中利用数字化技术展示多语文化注释，解读地名渊源、黎族民俗、业态特色等，让国际游客感知文化深度。把黎族织纹、民俗场景与导视、商业功能进行有机融合，避免符号形式化堆砌，实现活态传承。

2. 拓展全球化适配广度与深度，实现“形式化”向“精细化”升级

结合海南自贸港客源结构，试点增加泰语、越南语等东南亚

语言，拓展适配广度。提升标识翻译质量，根据俄语、韩语游客文化习惯调整表达，避免歧义与错误。强化语言层级视觉区分，拉大中文与外文、核心外文（英文）与辅助外文（俄/韩/东南亚语）的字号、色彩对比，提升信息读取效率。

3. 强化语言与符号的协同性，实现“碎片化”向“系统化”升级

本土符号与全球通用符号之间需实现协调搭配。黎族纹样、本土IP与国际图标、通用色彩体系应形成和谐衔接，构建“本土文化+全球通用”的系统化视觉体系。不同场景的适配策略应有所侧重：文旅场景强调本土文化与全球服务的融合，应急场景突出全球通用性，军民共建场景体现本土主权表达，从而实现场景化的精准适配。

4. 完善场景化功能适配，实现“单一化”向“复合化”升级
应急标牌补充疏散流程、联系电话、物资位置等实用信息，构建“一站式”多语应急服务体系。商业标牌将黎族文化元素与推广结合，推出多语文化体验套餐介绍，提升全球吸引力。文旅场景强化多模态叙事，将骑行道、村落景观与黎族文化、生态特色结合，构建“生态+文化+旅游”的完整视觉叙事，实现双向赋能。

四、结论

本文以中廖村语言景观为研究样本，研究呈现了乡村旅游语言景观本土化与全球化协同共生的逻辑：以中文主导、黎族符号嵌入为核心，坚守本土身份与国家语言主权；以英文通用、俄韩精准适配为延伸，对接全球旅游市场，形成“本土为根、全球为翼”的格局。这既回应了乡村振兴的文化遗产诉求，也契合了自贸港的开放定位，为民族乡村语言景观建设提供了经验。但是中廖村语言景观在本土文化转译、全球化适配、功能协同等方面存在的困境，反映了民族乡村在全球化进程中的共性问题——如何平衡本土坚守与全球服务，避免“同质化”与“封闭化”。未来，应坚持“本土为根、全球为翼”的逻辑，深化内涵转译，拓展适配广度与深度，强化符号协同，完善场景适配，让语言景观成为文化遗产的载体、跨文化沟通的桥梁和乡村高质量发展的软实力。

参考文献

- [1] Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23–49.
- [2] Backhaus P. Linguistic landscapes: A comparative study of urban multilingualism in Tokyo [M]. *Multilingual Matters*, 2006.
- [3] 海南省旅游发展研究院. 从“压舱石”到“多极点”：海南入境客源格局重塑 [EB/OL]. [2026-5-3] <http://www.ihtd.org.cn/html/942/2026-01-19/content-1757.html>
- [4] 张锦灿. 重庆主城区多模态语言景观的比较研究 [J]. *现代语言学*, 2026 (4): 64–72.
- [5] 黄诗惠, 何婷. 湘西历史文化名村语言景观调查研究——以捞车村为例 [J]. *新闻传播科学*, 2025 (5): 832–838.
- [6] 丛琳, 程润峰. 美丽乡村语言景观与空间话语构建——基于海南6个美丽乡村的调查 [J]. *海南热带海洋学院学报*, 2021 (01): 83–90.
- [7] 肖芳芳. 基于SPEAKING模型的三亚市乡村旅游地语言景观差异研究——以中廖村与博后村为例 [J]. *村委主任*, 2026 (05): 272–274.
- [8] Scollon, R., & Scollon, S. W. *Discourses in Place: Language in the Material World*. London: Routledge, 2003.
- [9] 朱永生. 多模态话语分析的理论基础与研究方法 [J]. *外语学刊*, 2007 (05): 82–86.
- [10] Cenoz J, Gorter D. Linguistic Landscape and Minority Languages[M]//Gorter D. *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters, 2006: 67–80.
- [11] 刘丽芬. 语言景观译写规范研究 [M]. 北京：科学出版社, 2025.